

Concours BCPST, session 2009  
Épreuve écrite de grec ancien  
Durée : 2 heures  
Membre du jury : David-Artur Daix

Le sujet proposé cette année était un bref extrait (quatre-vingts mots) des *Mémorables* de Xénophon (II.4). La brièveté du texte tient compte à la fois de la durée de l'épreuve et du niveau des candidats en grec. Parfaitement classique, ce sujet comportait en outre un titre résumant l'idée centrale du passage.

Le texte ne posait pas de difficultés majeures, reposant tout entier sur la construction des verbes ἀκούω et ὁράω-ᾶ, « entendre » et « voir », tantôt suivis de complétives, tantôt de participiales. Les difficultés morphologiques étaient à peu près inexistantes, comme en témoigne l'analyse à laquelle s'est livré notre unique candidat sur sa copie avant de traduire, proposant au crayon à papier le détail de ses lectures dans le dictionnaire (sans toutefois prendre la peine d'accentuer la plupart des mots grecs repérés). Rappelons qu'en principe seule la version doit apparaître au correcteur.

Comme un seul candidat a composé cette année, toute appréciation d'ensemble est impossible à former.

La copie que nous avons corrigée était mauvaise. Le candidat, après avoir analysé les mots du texte et relevé leur signification dans le dictionnaire, comme nous l'avons dit, a traité le texte un peu comme un rébus, alignant les expressions les unes après les autres en essayant de produire un sens, mais sans vraiment chercher à construire. Il a parfois été heureux dans ses tentatives et quelques bribes du texte sont lisibles çà et là. Nous lui avons accordé la note de 02,5/20.

En conclusion, il convient d'insister encore une fois sur le fait que les textes proposés dans cette épreuve forment un tout cohérent, bien décrit par le titre qui leur est donné, et sont assez courts pour permettre en deux heures une analyse rigoureuse tant des formes que des phrases.